



**Directory of Interpreters**

**2017-2018**

**Website: [www.oasli.on.ca](http://www.oasli.on.ca)**

**Email: [contactus@oasli.on.ca](mailto:contactus@oasli.on.ca)**

© 2017

### About OASLI

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) is one of two professional associations of ASL-English Interpreters in Ontario. Along with our sister chapter Sign Language Interpreters of the National Capital (SLINC), we are an affiliate chapter of the Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC).

OASLI members work alongside Deaf individuals and organizations to improve the quality of interpretation services by promoting the use of professional service providers.

OASLI is committed to

- providing sign language interpreters with professional development and networking opportunities
- offering venues for sign language interpreters to share best practices, and discussing trends and issues in the field
- promoting the standards set by the AVLIC Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which emphasizes confidentiality, impartiality, integrity and accuracy of all interpreted information
- acting in an advisory capacity to service providers, agencies, and interpreter training programs
- raising awareness about the field of interpreting through public education

A volunteer board of directors, responsible for the administration and governance of the association, is elected annually by the membership. While OASLI is not a referral agency, this directory is published each year to provide information for contacting interpreters.

### **Exclusive Use of Active AVLIC Members**

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) supports the exclusive employment of qualified professionals who are Active members of the Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC). We believe that it is the right and the responsibility of all citizens of Ontario who employ the services of a sign language interpreter to contract only those providers who agree to uphold the guidelines of the profession as set out by our national association.

The Issue:

The field of American Sign Language (ASL)-English Interpretation is currently unregulated. This leads to many people who are considered competent “signers” making a living as interpreters in communities across Ontario. As they are not Active members of AVLIC, they

- are not required to follow AVLIC’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC)
- cannot be held accountable for their actions through AVLIC’s Professional Conduct Review Process (PCRP)
- may not have graduated from a recognized interpreter training program

This has led to a lack of quality assurance and disempowerment of consumers throughout the province.

### **Rationale**

OASLI is an Affiliate Chapter of AVLIC and as such all of our members have a minimum three years of post-secondary training or equivalent. Members are also bound by AVLIC’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct, which include

- Professional Accountability
- Professional Competence
- Non-discrimination
- Integrity in professional relationships
- Integrity in business practices

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

AVLIC is responsible for the development and administration of the Canadian Evaluation System, Canada's only ASL-English interpreter certification process. The ultimate goal of AVLIC is to certify all of its members. AVLIC also provides Deaf and Non-Deaf consumers with a formal complaint mechanism called the Professional Conduct Review Process (PCRP). Unfortunately this process may only be utilized in instances where the interpreter is an active AVLIC member, and does not apply to non-members.

For all reasons stated above, OASLI supports the exclusive use of interpreters who are Active AVLIC members.

### Booking an ASL-English Interpreter

Whether you are contracting with an interpreter who operates an independent business or with a referral agency, securing interpreting services is a business transaction. There are a number of factors and terms that need to be discussed and negotiated.

The following factors will help an ASL-English Interpreter determine if they are qualified for the assignment

- the nature of the appointment
- availability of adequate preparation materials (information related to the appointment that will help the interpreter prepare)
- identities of the individuals involved
- composition of the interpreting team
- the need for related professionals - Deaf Interpreter, Deaf Advocate

If the ASL-English Interpreter deems themselves to be qualified, the following terms will need to be confirmed

- date, time and location of the appointment
- fees
- payment for time preparing for the appointment
- payment for travel expenses/travel time
- cancellation policy

In some circumstances, it may be useful to have a signed service agreement outlining mutually agreed upon terms. In other circumstances, emails clearly laying out terms prior to confirming the booking may be sufficient. Many ASL-English interpreters work as independent contractors. For this reason, there are variations among business practices.

Because of the increasing demand for ASL-English interpretation, the availability of many interpreters fills up very quickly. For this reason, OASLI suggests that you contact and secure an ASL-English Interpreter a minimum of 2-3 weeks ahead of the actual appointment.

## Accreditation & Employer Screenings

OASLI supports the exclusive use of AVLIC members for all assignments requiring ASL-English interpretation. That being said, AVLIC membership itself is not an accreditation. AVLIC membership guarantees, under the present membership criteria, that the interpreter

- has graduated from a recognized interpreter training program (ITP)
- has committed to following AVLIC's Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC)
- is subjected to AVLIC's Professional Conduct Review Process (PCRP)

Furthermore, OASLI recognizes that several tests and screenings are available to ASL-English Interpreters in Ontario. Some of these tests are recognized as an accreditation, while others are employer-specific screenings. This is often confusing to consumers.

An ASL-English Interpreter accreditation will guarantee a minimum level of competency, whereas employer screenings only look for specific skills that are suitable for the employment environment. Employer screenings are not tests of general skill and should not be used outside of the context for which they were designed.

In Ontario, common designations ASL-English interpreters use when promoting themselves are

- AVLIC COI
- MAG Registered
- PWGSC Registered
- OIS Registered
- AEIP Graduate

It is the goal of this fact sheet to explain what each designation means and to highlight whether the designation is an accreditation or an employer screening.

### Accreditation

## AVLIC COI

The AVLIC COI is the highest level of accreditation available to ASL-English Interpreters in Canada. It is also the only accreditation officially recognized by OASLI in Ontario.

The [Association of Visual Language Interpreters of Canada \(AVLIC\)](#) is the national professional association for sign language interpreters. OASLI is an affiliate chapter of AVLIC. AVLIC is the only certifying body of ASL-English Interpreters in Canada. The Certificate of Interpretation (COI) is awarded to interpreters who successfully complete the four-phase AVLIC Canadian Evaluation System

- phase one - Written Test of Knowledge (WTK)
- phase two - two preparation workshops
- phase three - Test of Interpretation (TOI)

The fourth phase is Certification Maintenance.

Active membership with AVLIC and OASLI (or other affiliate chapters) is a condition of certification maintenance. All members are required to follow the [AVLIC Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct](#), and are subjected to the AVLIC Professional Conduct Review Process (PCRP)

## Employer Interpreter Screenings

### MAG Registered

ASL-English interpreters who carry MAG accreditation are eligible to work for the Ontario Ministry of the Attorney General (MAG).

In order to qualify for MAG accreditation, an interpreter must

- Attend a training seminar and pass a test in courtroom procedures and interpreter ethics, and
- Successfully complete a background check with the Canadian Police Information Centre

MAG accredited interpreters are issued MAG Photo Identification which must be shown when providing service in the courts of Ontario.

### PWGSC Registered

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is formerly known as Secretary of State (SS). PWGSC screens ASL-English Interpreters who wish to work in federal government venues. The Translation Bureau coordinates interpreting services for employees of the federal government.

In order to qualify, the interpreter must pass both a written test and a video-taped skill screening. Once qualified, interpreters are

- referred to as Registered Linguistic Service Suppliers
- eligible to participate in the tendering process through the Translation Bureau

### **OIS Registered**

[Ontario Interpreting Services \(OIS\)](#) is one of the core programs offered by The Canadian Hearing Society (CHS). OIS brokers the services of ASL-English Interpreters across Ontario on a fee-for-service basis.

Interpreters who wish to be employed by the agency must pass the OIS registration process. The registration process consists of

- a video-taped skills screening
- panel interview
- security check

Interpreters who are successful in this process are referred to as OIS Registered.

### **Other Designations**

#### **AEIP Graduate**

AEIP Graduates are individuals who have graduated from an ASL-English Interpreter Training Program (AEIP).

In Ontario, the Ministry of Training, Colleges and Universities (MTCU) currently funds one ASL-English Interpreter Training Program. This program is located at [George Brown College](#) in Toronto.

While the programs at Sheridan College in Brampton, St. Clair College in Windsor and Cambrian College in Sudbury are no longer in operation, these diplomas are recognized on par with those of the current programs.



## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

Across Canada, several AEIPs are currently being offered as well. Diplomas received upon successful completion of these programs are recognized across the country.

### **RID Certifications**

Some ASL-English Interpreters working in Canada hold certification granted by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). RID is a national professional association of interpreters based in the United States. RID grants accreditation based upon their own criteria and as such OASLI cannot comment on nor endorse those accreditations.

## Fields of Practice

### Sign Language Interpreter

An interpreter bridges communication when people do not share a common language. The interpretation process is based on both cultural and linguistic knowledge. In Ontario, Sign Language Interpreters provide interpretation between English and American Sign Language (ASL) or, in several communities, between French and langue des signes québécoise (LSQ). Sign Language Interpreters who are members of AVLIC are professionals who subscribe to a rigorous ethical code that stresses

- confidentiality
- impartiality
- integrity

An interpreter does not counsel, advise or interject opinions while working.

### Deaf Interpreters (DI)<sup>1</sup>

A Deaf interpreter (DI) uses their native sign language, along with gestures and other communication strategies, to foster culturally and linguistically appropriate interpretation for consumers. In Canada, American Sign Language (ASL) and la Langue des Signes Québécois (LSQ) are the national signed languages used. In addition, Canada also has two regional varieties of signed language - Inuit Sign Language (ISL) and Maritime Sign Language (MSL).

Deaf Interpreters provide service in a wide variety of settings and situations. These are often settings where the outcomes can have serious and long lasting impacts such as

- medical
- legal
- employment
- mental health
- other

---

<sup>1</sup> Copied from OAD's Position Paper on Deaf Interpreters, 2015.

Consumers who benefit from the services of a Deaf Interpreter include, but are not limited to

- non-native signers (i.e., newcomers and/or visitors to Canada) who use another signed language
- Deaf and hard of hearing people who have idiosyncratic language use (sometimes referred to as “home signs”)
- individuals with a physical disability that affects their ability to produce a signed message
- individuals with a cognitive challenge
- Deaf children

In addition, Deaf consumers with fluent language use may also benefit from the services of a Deaf Interpreter. A Deaf Interpreter possesses a native comprehension of Deaf life experiences, which are unfamiliar to the hearing interpreter.

Deaf Interpreters may work as part of a team with a hearing interpreter. As a team, the interpreters will

- ensure that the spoken language message reaches the Deaf consumer in a form that is understandable
- ensure that the Deaf consumer’s signed message is conveyed accurately into the spoken language

A Deaf Interpreter may also work without a hearing interpreter. A Deaf Interpreter may work alone or in a group of Deaf Interpreters when

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

- translating between written language and signed language
- interpreting from one signed language directly into another (this often occurs at national and international conferences and gatherings)

The Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC) is the national professional association for sign language interpreters. Deaf Interpreters who are members of AVLIC are required to follow the Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which focuses on

- professional accountability
- professional competence
- non-discrimination
- integrity in professional relationships
- integrity in business practices

**Adams, Kristin**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[kragusa@sympatico.ca](mailto:kragusa@sympatico.ca)

905-271-7557 voice

Year of Graduation: 1996

**Anderson, Nancie**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[nancie.anderson@rogers.com](mailto:nancie.anderson@rogers.com)

416-876-7564 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Ball, Linda**

Oakville

ASL-English Interpreter

[linda.ball28@gmail.com](mailto:linda.ball28@gmail.com)

289-500-1965 voice

Year of Graduation: 1990

**Banks, Kimberly**

Camlachie

ASL-English Interpreter

[kimbanks@sympatico.ca](mailto:kimbanks@sympatico.ca)

416-884-6323 voice & text

Year of Graduation: 2004

**Barker, Bonnie-Lyn**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[barkerbl@mac.com](mailto:barkerbl@mac.com)

647-992-1499 voice & text

Year of Graduation: 1987

**Barron, Jack**

Windsor

ASL-English Interpreter

[barron.jack@gmail.com](mailto:barron.jack@gmail.com)

519-816-2447 voice

Year of Graduation: 1990

**Baum, Paulette**

London

ASL-English Interpreter

[paulette.baum@ontario.ca](mailto:paulette.baum@ontario.ca)

519-673-0747 voice

**Beattie-Harris, Kristy**

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

[kristheterp@gmail.com](mailto:kristheterp@gmail.com)

289-296-4641 voice

Year of Graduation: 2002

**Beck, Will**

Toronto

ASL-English Interpreter

[willbeck@mac.com](mailto:willbeck@mac.com)

416-875-7858 voice

Year of Graduation: 2012

**Beernink, Marilyn**

London

Deaf Interpreter

[beernink@sympatico.ca](mailto:beernink@sympatico.ca)

516-615-2163 text

**Bell-Patterson, David (Dave)**

Burlington

ASL-English Interpreter

[davipatt@yahoo.ca](mailto:davipatt@yahoo.ca)

647-408-5221 voice & text

Year of Graduation: 2010

**Benning, Rachel**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[rachel\\_benning@outlook.com](mailto:rachel_benning@outlook.com)

905-975-6353 voice & text

Year of Graduation: 2014

**Best, Jennifer**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[ladybest@hotmail.com](mailto:ladybest@hotmail.com)  
647-938-1977 voice & text  
Year of Graduation: 2007

**Bettencourt, Sara**

Mississauga  
ASL-English Interpreter  
[sara.bettencourt@me.com](mailto:sara.bettencourt@me.com)  
647-999-6011 voice & text  
Year of Graduation: 2011

**Benjamin, Rogue**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
torontorogue@hotmail.com  
647-278-2923 (voice & text)

**Bezan, Kathryn**

Burlington  
ASL-English Interpreter  
[kathryn\\_bezan@hotmail.com](mailto:kathryn_bezan@hotmail.com)  
905-466-0085 voice & text  
Year of Graduation: 2006

**Bishop, Sunny**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[sunnybishop@hotmail.com](mailto:sunnybishop@hotmail.com)  
416-459-3631 voice & text  
Year of Graduation: 1996

**Black, Joleen**

Bowmanville  
ASL-English Interpreter  
[blackjoleen@gmail.com](mailto:blackjoleen@gmail.com)  
905 995 9358 voice & text  
Year of Graduation: 2001

**Blanchard, Nancy**

Brampton  
Deaf Interpreter  
[nanshi73@gmail.com](mailto:nanshi73@gmail.com)  
647-967-1097 text

**Bol, Karen**

Oshawa  
ASL-English Interpreter  
[asl2u@yahoo.com](mailto:asl2u@yahoo.com)  
647-669-1426 voice & text  
Year of Graduation: 2000

**Bolen, Kelley**

Kingston  
ASL-English Interpreter  
[kellybolen@yahoo.ca](mailto:kellybolen@yahoo.ca)  
613-449-0406 voice & text  
Year of Graduation: 2000

**Boomer, Danielle**

Windsor  
ASL-English Interpreter  
[danielleboomer@gmail.com](mailto:danielleboomer@gmail.com)  
226-345-7706 voice & text  
Year of Graduation: 2008

**Bottomley, Katie**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[katiwbottmley@gmail.com](mailto:katiwbottmley@gmail.com)  
416-886-8710 voice & text  
Year of Graduation: 2015

**Jordyn Blair**

ASL-English Interpreter  
Newcastle  
[blairjordyn.13@gmail.com](mailto:blairjordyn.13@gmail.com)  
905-999-3269 (voice & text)



## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Brewster, Coral**

Belleville

ASL-English Interpreter

[coralbrewster@gmail.com](mailto:coralbrewster@gmail.com)

613-920-6381 voice & text

Year of Graduation: 2002

### **Bricker, Kendra**

Thorndale

ASL-English Interpreter

[kbosman65@hotmail.com](mailto:kbosman65@hotmail.com)

519-859-0289 voice & text

Year of Graduation: 2003

### **Brifoglio, Gloria**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[gbrifoglio@sympatico.ca](mailto:gbrifoglio@sympatico.ca)

416-455-4233 voice & text

Year of Graduation: 2001

### **Broad, Angela**

Courtice

ASL-English Interpreter

[angelabroad@gmail.com](mailto:angelabroad@gmail.com)

905-240-4101 voice

### **Burgess, Rachel**

Milton

ASL-English Interpreter

[rachel\\_burgess\\_77@hotmail.com](mailto:rachel_burgess_77@hotmail.com)

905-699-7686 voice & text

Year of Graduation: 2006

### **Cachero, Carmelle**

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

[carmelle\\_c@hotmail.com](mailto:carmelle_c@hotmail.com)

613-325-9764 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Caeta-Leliopoulos, Suzie**

Ajax

ASL-English Interpreter

[suzie.leliopoulos@gmail.com](mailto:suzie.leliopoulos@gmail.com)

905-995-3732 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Cain, Lori**

Toronto

ASL-English Interpreter

[lori.cain@yahoo.ca](mailto:lori.cain@yahoo.ca)

647-402-2520 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Care, Tammy**

Burlington

COI, ASL-English Interpreter

[tammy.care@sympatico.ca](mailto:tammy.care@sympatico.ca)

Year of Graduation: 1991

**Carey, Cynthia**

Toronto

ASL-English Interpreter

[cindycarey@rogers.com](mailto:cindycarey@rogers.com)

416-415-5000 ex3522 voice

Year of Graduation: 1981

**Carmona, Gail**

Salinas

ASL-English Interpreter

[gail@kempassoc.com](mailto:gail@kempassoc.com)

831-297-4321 voice & text

**Chibi, Jodie**

Amherst

ASL-English Interpreter

[jodie.chibi@gmail.com](mailto:jodie.chibi@gmail.com)

716-276-1224 voice

Year of Graduation: 2008

**Chung-Kwon, Jamie**

Oakville

ASL-English Interpreter

[jchungkwon@gmail.com](mailto:jchungkwon@gmail.com)

416-402-9579 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Cockburn, Courtney**

Chatham

ASL-English Interpreter

[courtneycockburn@yahoo.com](mailto:courtneycockburn@yahoo.com)

519-350-5620 voice

Year of Graduation: 2002

**Collrin, June**

Cheltenham

ASL-English Interpreter

[jcollrin@rogers.com](mailto:jcollrin@rogers.com)

416-931-2072 voice & text

**Core, Angela**

London

ASL-English Interpreter

[acore2005@gmail.com](mailto:acore2005@gmail.com)

519-679-5659 voice

Year of Graduation: 1989

**Corr, Natasha**

Toronto

ASL-English Interpreter

[natashacorr1@gmail.com](mailto:natashacorr1@gmail.com)

416-206-6118 voice

Year of Graduation: 2009

**Corris, Elaine**

Georgetown

ASL-English Interpreter

[elaine@ecorris.com](mailto:elaine@ecorris.com)

647-241-9927 voice & text

Year of Graduation: 1993

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Corsini, Chris**

Toronto

ASL-English Interpreter

[chriscorsini@gmail.com](mailto:chriscorsini@gmail.com)

647-448-6832 voice

Year of Graduation: 2011

### **Cunningham, Jocelyn**

Thunder Bay

ASL-English Interpreter

[jcunningham@chs.ca](mailto:jcunningham@chs.ca)

807-356-0031 voice & text

### **Cyr, Melissa**

Toronto

ASL-English Interpreter

[melissa.s.cyr@gmail.com](mailto:melissa.s.cyr@gmail.com)

416-508-6613 voice

Year of Graduation: 2003

### **Daimee, Amina**

Toronto

ASL-English Interpreter

[adaimee@live.com](mailto:adaimee@live.com)

647-233-2813 voice & text

Year of Graduation: 2010

### **Damen, Katie**

London

ASL-English Interpreter

[kldamen@hotmail.com](mailto:kldamen@hotmail.com)

226-448-0819 voice & text

Year of Graduation: 2006

### **Davidson, Glenice**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[55merc@sympatico.ca](mailto:55merc@sympatico.ca)

905-823-2641 voice

Year of Graduation: 1986

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Desloges, Christopher**

Toronto

ASL-English Interpreter

[torontosignlanguage@gmail.com](mailto:torontosignlanguage@gmail.com)

647-885-1740 voice & text

Year of Graduation: 2007

### **DiCarlo, Peggy**

Guelph

ASL-English Interpreter

[pegdicarlo@icloud.com](mailto:pegdicarlo@icloud.com)

519-239-3902 voice & text

Year of Graduation: 1988

### **Dinner, Christal**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[cdinner@chs.ca](mailto:cdinner@chs.ca)

905-522-0755 ext.226voice

### **Doig, Lauri**

Petrolia

COI, ASL-English Interpreter

[farmer.doig@gmail.com](mailto:farmer.doig@gmail.com)

519-882-8703 voice

Year of Graduation: 1984

### **Donegan, Ramona**

St. Catharines

ASL-English Interpreter

[rdonegan@chs.ca](mailto:rdonegan@chs.ca)

905-984-4412 voice

Year of Graduation: 1994

### **Doria-Rauth, Lia**

Binbrook

ASL-English Interpreter

[liasigns@hotmail.com](mailto:liasigns@hotmail.com)

905-407-1999 voice

Year of Graduation: 1994

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Dravinskis, Rhonda**

Burlington  
ASL-English Interpreter  
[rhondadravinskis@gmail.com](mailto:rhondadravinskis@gmail.com)  
905-320-9182 voice & text  
Year of Graduation: 2000

### **Eldridge, Erin**

Brantford  
ASL-English Interpreter  
[erin.eldridge@rogers.com](mailto:erin.eldridge@rogers.com)  
519-771-2993 voice & text  
Year of Graduation: 2000

### **Elliot, Danny**

Belleville  
ASL-English Interpreter  
[danelliot@cogeco.ca](mailto:danelliot@cogeco.ca)  
613-968-2302 voice  
Year of Graduation: 1990

### **Elliott, Trisha**

Belleville  
ASL-English Interpreter  
[trisha.e@hotmail.com](mailto:trisha.e@hotmail.com)  
613-962-4910 voice  
Year of Graduation: 1997

### **Ellis, Andrew**

Guelph  
ASL-English Interpreter  
[andrewjohnellis@yahoo.ca](mailto:andrewjohnellis@yahoo.ca)  
226-486-1312 voice  
Year of Graduation: 2011

### **Erven, Beth**

North Bay, ON  
ASL-English Interpreter  
[betherven@yahoo.com](mailto:betherven@yahoo.com)  
705-476-3041 (voice)  
Graduated 2006

**Everett, Tara**

Toronto

ASL-English Interpreter

[TaraLeeEverett@gmail.com](mailto:TaraLeeEverett@gmail.com)

647-201-2577 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Feckovics, Dana**

Etobicoke

ASL-English Interpreter

[tuxwoof@msn.com](mailto:tuxwoof@msn.com)

647-381-3799 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Ferguson, Kelly**

Flamborough

COI, ASL-English Interpreter

[crzlaf99@yahoo.com](mailto:crzlaf99@yahoo.com)

905-520-0041 voice & text

Year of Graduation: 1989

**Ferguson, Norman**

Toronto

Deaf Interpreter

[nferguson110@gmail.com](mailto:nferguson110@gmail.com)

416-588-7194 tty

**Fields, Elaana**

Toronto

ASL-English Interpreter

[elaana@hotmail.com](mailto:elaana@hotmail.com)

416-826-4481 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Ford, Louise**

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

[louiseford@rogers.com](mailto:louiseford@rogers.com)

613-797-0520 voice

**Forsyth, Christina**

North Bay

ASL-English Interpreter

[c\\_gordon@hotmail.com](mailto:c_gordon@hotmail.com)

705-471-1614 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Freeman, Chelsea**

Toronto, ON

ASL-English Interpreter

[chomps.freeman@gmail.com](mailto:chomps.freeman@gmail.com)

416-880-7033 voice

**Fremlin, Erin**

Toronto

ASL-English Interpreter

[erinfremlin@rogers.com](mailto:erinfremlin@rogers.com)

416-721-8341 voice

Year of Graduation: 2008

**Friel Swybrous, Colleen**

Burlington

ASL-English Interpreter

[colleenfriel@me.com](mailto:colleenfriel@me.com)

289-259-5736 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Gagnon, Holly**

Oshawa

ASL-English Interpreter

[4hgagnon@gmail.com](mailto:4hgagnon@gmail.com)

905-404-6111 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Garden, Katherine**

Barrie

ASL-English Interpreter

[katherineannegarden@gmail.com](mailto:katherineannegarden@gmail.com)

705-984-5410 voice

Year of Graduation: 2009

**Gardner, Wendi**

Toronto

ASL-English Interpreter

[wendigardner@gmail.com](mailto:wendigardner@gmail.com)

416-543-2331 voice

Year of Graduation: 1995



**Garniss, Debbie**

North York

ASL-English Interpreter

[d\\_garniss@hotmail.com](mailto:d_garniss@hotmail.com)

647-237-7699 voice

Year of Graduation: 2000

**Glover, Michael**

Thornhill

ASL-English Interpreter

[mikeglover75@hotmail.com](mailto:mikeglover75@hotmail.com)

416-995-1341 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Godfrey, Tara**

Oshawa

ASL-English Interpreter

[tgodfrey@chs.ca](mailto:tgodfrey@chs.ca)

905-404-8490 voice

Year of Graduation: 1993

**Gold, Sara**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[sara.gold.interpreting@gmail.com](mailto:sara.gold.interpreting@gmail.com)

416-999-7879 voice & text

Year of Graduation: 1993

**Gooden, Paula**

Scarborough

ASL-English Interpreter

[pccgoodenca@yahoo.ca](mailto:pccgoodenca@yahoo.ca)

416-420-0799 voice & text

Year of Graduation: 1998

**Goldman, Jordan**

ASL-English Interpreter

Montréal, QC

[jordan.mark.goldman@gmail.com](mailto:jordan.mark.goldman@gmail.com)

514-691-3104 (voice and text)

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

**Goodman-Yanay, Heather**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[ontariointerpreter@gmail.com](mailto:ontariointerpreter@gmail.com)

905-977-0406 voice & text

Year of Graduation: 2002

**Paula Gordon**

Cambridge, ON

ASL-English Interpreter

[pmgordon19@yahoo.ca](mailto:pmgordon19@yahoo.ca)

905-703-7084 voice

Year of Graduation: 1994

**Gosciminski, Ron**

Scotland

ASL-English Interpreter

[ronsalibibye358@gmail.com](mailto:ronsalibibye358@gmail.com)

905-518-7006 voice

Year of Graduation: 1991

**Goudie, Vera**

Pickering

ASL-English Interpreter

[vera.m.goudie@gmail.com](mailto:vera.m.goudie@gmail.com)

416-854-7872 voice & text

Year of Graduation: 2011

**Grandfield, Kerry**

Binbrook

ASL-English Interpreter

[grandfield.kerry@gmail.com](mailto:grandfield.kerry@gmail.com)

289-286-0495 voice

Year of Graduation: 1981

**Gregotski, Jessica**

Brantford

ASL-English Interpreter

[jessicagregotski@yahoo.ca](mailto:jessicagregotski@yahoo.ca)

905-979-6495 voice & text

Year of Graduation: 2007

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Grimaldi, Amanda**

Toronto

ASL-English Interpreter

[acranda@gmail.com](mailto:acranda@gmail.com)

647-637-4860 voice & text

Year of Graduation: 2010

### **Gruppuso, Coreen**

Brampton

ASL-English Interpreter

[coreen.beth@live.com](mailto:coreen.beth@live.com)

647-882-0185 voice & text

Year of Graduation: 2012

### **Habing, Julia**

Grimsby

ASL-English Interpreter

[juliahabing@me.com](mailto:juliahabing@me.com)

905-309-3534 voice

Year of Graduation: 1995

### **Hamdy, Rana**

Oakville

ASL-English Interpreter

[rhamdy2016@gmail.com](mailto:rhamdy2016@gmail.com)

647-296-1658 (voice & text)

### **Hamilton, Deb**

Milton

COI, ASL-English Interpreter

[debhamilton@bell.net](mailto:debhamilton@bell.net)

905-699-5255 voice & text

Year of Graduation: 1986

### **Hammond, Donayle L.**

Toronto

ASL-English Interpreter

[dhammond1@ymail.com](mailto:dhammond1@ymail.com)

416-689-9909 voice & text

Year of Graduation: 1993

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Harper, Lisa**

Tillsonburg

ASL-English Interpreter

[lisa.harper@live.ca](mailto:lisa.harper@live.ca)

519-871-4627 voice & text

Year of Graduation: 2001

### **Harvie, Joni**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[jharvieterp@rogers.com](mailto:jharvieterp@rogers.com)

647-525-2431 voice & text

Year of Graduation: 1996

### **Hawkings, Jennifer**

Whitby

ASL-English Interpreter

[jennhawkings@rogers.com](mailto:jennhawkings@rogers.com)

905-668-7130 voice

Year of Graduation: 2001

### **Henderson, Kathleen**

Aylmer

ASL-English Interpreter

[kathleenehenderson@yahoo.ca](mailto:kathleenehenderson@yahoo.ca)

613-371-9345 voice & text

Year of Graduation: 2002

### **Henry, Laura**

Brooklin

COI, ASL-English Interpreter

[laurahenry@rogers.com](mailto:laurahenry@rogers.com)

905-425-5959 voice

Year of Graduation: 1998

### **Hildebrandt, Lana**

Leamington

ASL-English Interpreter

[hilde5@cogeco.ca](mailto:hilde5@cogeco.ca)

519-322-9281 voice & text

Year of Graduation: 1990

**Houter, Rachel**

Innisfil

ASL-English Interpreter

[rachel.houter@gmail.com](mailto:rachel.houter@gmail.com)

705-229-6604 voice & text

Year of Graduation: 2014

**Howatson, Katia**

Cambridge

Elora, ON

ASL-English Interpreter

[katiahowatson@gmail.com](mailto:katiahowatson@gmail.com)

519-716-4862 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Hozack, Melissa**

St. Catharines

ASL-English Interpreter

[melissahozack@gmail.com](mailto:melissahozack@gmail.com)

905 325 3681 Text/Voice

Year of Graduation: 2000

**Huston, Scout**

Toronto

ASL-English Interpreter

[huston.scout@gmail.com](mailto:huston.scout@gmail.com)

647-853-5842 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Hyde, Amanda**

Toronto

ASL-English Interpreter

[amandahyde.interpreter@gmail.com](mailto:amandahyde.interpreter@gmail.com)

647-217-4011 voice & text

Year of Graduation: 1999

**Immel, Mary**

Caledonia

ASL-English Interpreter

[mary21immelman@hotmail.com](mailto:mary21immelman@hotmail.com)

905-765-3532 (voice only)

Year of Graduation: 2012

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Jalili, Tala**

Toronto

ASL-English Interpreter

[talajalili@hotmail.com](mailto:talajalili@hotmail.com)

416-229-2925 voice

Year of Graduation: 2001

### **Jeffrey, Judy**

Cobourg

ASL-English Interpreter

[judaba@hotmail.com](mailto:judaba@hotmail.com)

289-252-0933 voice

Year of Graduation: 2001

### **Johnson, Janice**

Woodstock

ASL-English Interpreter

[janicejohnson@rogers.com](mailto:janicejohnson@rogers.com)

519-539-6259 voice

Year of Graduation: 2001

### **Johnson, Kimberley**

Calgary

ASL-English Interpreter

[kimberleybiz@yahoo.ca](mailto:kimberleybiz@yahoo.ca)

416-844-8581 voice & text

Year of Graduation: 1996

### **Johnston, Sheila**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[sheilajohnston@rogers.com](mailto:sheilajohnston@rogers.com)

416-690-7202 voice

### **Kageyama, Amber**

Whitby

ASL-English Interpreter

[amberbrennan@rogers.com](mailto:amberbrennan@rogers.com)

905-442-6340 voice

Year of Graduation: 2004

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Kelly, Marianne**

ASL-English Interpreter  
Aurora, ON  
[marianne.a.kelly@gmail.com](mailto:marianne.a.kelly@gmail.com)  
613-558-1728 (voice)

### **Kennedy, Corene**

Mississauga  
COI, ASL-English Interpreter  
[kennedydray@sympatico.ca](mailto:kennedydray@sympatico.ca)  
905-785-9125 voice  
Year of Graduation: 1993

### **Kingsbury, Jessica**

Newmarket  
ASL-English Interpreter  
[jessica.kingsbury@rogers.com](mailto:jessica.kingsbury@rogers.com)  
905-898-3959 voice  
Year of Graduation: 2013

### **Kirk, Wendy**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[wendy@comingintolife.com](mailto:wendy@comingintolife.com)  
416-391-4986 voice

### **Kisman, Raymond**

Mississauga  
ASL-English Interpreter  
[rkisman@gmail.com](mailto:rkisman@gmail.com)  
416-455-7517 voice & text  
Year of Graduation: 2013

### **Klunder, Alanna**

Binbrook  
ASL-English Interpreter  
[alana.klunder@hotmail.com](mailto:alana.klunder@hotmail.com)  
905-692-5770 voice  
Year of Graduation: 2016

**Kolenda, David**

Toronto

ASL-English Interpreter

[davidkolenda@sympatico.ca](mailto:davidkolenda@sympatico.ca)

647.688-0673 voice

Year of Graduation: 2001

**Koob, Martin**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[mkoob@rogers.com](mailto:mkoob@rogers.com)

416-686-1584 voice

Year of Graduation: 1987

**Korb, Sair**

Newtonville

ASL-English Interpreter

[sairkorb@gmail.com](mailto:sairkorb@gmail.com)

647-624-3336 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Kraft, Ryan**

Toronto

ASL-English Interpreter

[kraftryan@gmail.com](mailto:kraftryan@gmail.com)

647-680-7946 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Kraus, Andrea**

Kleinburg

ASL-English Interpreter

[andrea.kraus@live.com](mailto:andrea.kraus@live.com)

905-758-7586 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Labrosse, Lise**

Sudbury

ASL-English Interpreter

[llabrosse@chs.ca](mailto:llabrosse@chs.ca)

705-674-1590 voice



**Laflair, Kellyanne**

Tecumseh

ASL-English Interpreter

[kellyannelaflair@gmail.com](mailto:kellyannelaflair@gmail.com)

519-737-0994 voice

**Laister, Melissa**

Toronto

ASL-English Interpreter

[melissajane.laister@gmail.com](mailto:melissajane.laister@gmail.com)

647-774-9853 voice & text

Year of Graduation: 2014

**Lanza, Maria**

Toronto

ASL-English Interpreter

[maria.lanza@gmail.com](mailto:maria.lanza@gmail.com)

416-454-1791 voice & text

Year of Graduation: 1998

**Lapensee, Julie**

St.Catharines

ASL-English Interpreter

[rlapensee1@sympatico.ca](mailto:rlapensee1@sympatico.ca)

905-685-6529 voice

Year of Graduation: 2002

**Lawson, Amy**

Toronto

ASL-English Interpreter

[amy-lawson@hotmail.com](mailto:amy-lawson@hotmail.com)

647-886-9501 (voice & text)

**Leddy, Danielle**

Aurora

ASL-English Interpreter

[danielleleddy@outlook.com](mailto:danielleleddy@outlook.com)

416-841-8865 voice & text

Year of Graduation: 2014

**LeDrew, Monique**

Carlisle  
COI, ASL-English Interpreter  
[canadian.terp@gmail.com](mailto:canadian.terp@gmail.com)  
416-722-0859 voice & text  
Year of Graduation: 1990

**LeDrew, Paul**

Carlisle  
Deaf Interpreter  
[paulwledrew@gmail.com](mailto:paulwledrew@gmail.com)  
416-252-5063 text

**Lee, Anna**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[annalee73@rogers.com](mailto:annalee73@rogers.com)  
416-562-9397 voice & text  
Year of Graduation: 2000

**Lees, Jennifer**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[jenniferlees@sympatico.ca](mailto:jenniferlees@sympatico.ca)  
416-909-0057 voice & text  
Year of Graduation: 2002

**Lemery-Lindsay, Paige**

Windsor  
ASL-English Interpreter  
[thecanucks2@sympatico.ca](mailto:thecanucks2@sympatico.ca)  
519-966-7403 voice  
Year of Graduation: 2004

**Lesonsky, Carolyn**

Markham  
ASL-English Interpreter  
[clesonsky@rogers.com](mailto:clesonsky@rogers.com)  
416-820-9693 voice  
Year of Graduation: 1992

**Lewis, Kate**

Toronto  
COI, ASL-English Interpreter  
[kate.lewis@sympatico.ca](mailto:kate.lewis@sympatico.ca)  
416-797-6706 voice & text  
Year of Graduation: 1994

**Lindsay, Christina**

London  
ASL-English Interpreter  
[chris\\_s\\_lindsay@hotmail.com](mailto:chris_s_lindsay@hotmail.com)  
519-872-5441 text  
Year of Graduation: 2006

**Little, Francine D.M.**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[francinelittle@gmail.com](mailto:francinelittle@gmail.com)  
647-271-4486 voice & text  
Year of Graduation: 2000

**MacLean, Courtney**

Scarborough  
ASL-English Interpreter  
[courtneymac@rogers.com](mailto:courtneymac@rogers.com)  
647-268-8647 voice & text  
Year of Graduation: 2009

**MacNeil, Anika**

Keswick  
ASL-English Interpreter  
[anika.macneil@gmail.com](mailto:anika.macneil@gmail.com)  
416-899-0511 voice & text  
Year of Graduation: 2013

**Malette, Shirley**

Windsor  
ASL-English Interpreter  
[shirleymalette@icloud.com](mailto:shirleymalette@icloud.com)  
519-551-3055 voice  
Year of Graduation: 2005

**Mallach, Tim**

Milton

Deaf Interpreter

[timmallach@me.com](mailto:timmallach@me.com)

905-299-2696 text

Year of Graduation: 1999

**Manchul, Janice**

Calgary

ASL-English Interpreter

[jmanchul@shaw.ca](mailto:jmanchul@shaw.ca)

403-681-9289 voice & text

Year of Graduation: 1992

**Mancini, Gus**

Oakville

ASL-English Interpreter

[gusm@cogeco.ca](mailto:gusm@cogeco.ca)

**Markin, Jerry**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jemarkin@gmail.com](mailto:jemarkin@gmail.com)

416 526 4857

**Marontate Beth**

Harrow

ASL-English Interpreter

[bethmarontate@hotmail.com](mailto:bethmarontate@hotmail.com)

519-738-2288 voice

Year of Graduation: 1999

**Martin, Jo-Ann**

Brampton

ASL-English Interpreter

[joannmartin20@gmail.com](mailto:joannmartin20@gmail.com)

778-871-8171 voice & text

Year of Graduation: 2004

**May, Donna**

Peterborough

ASL-English Interpreter

[dmay@chs.ca](mailto:dmay@chs.ca)

705-768-9600 voice

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

**McCallum, Kimberly**

Unionville

ASL-English Interpreter

[kmcc.interp@gmail.com](mailto:kmcc.interp@gmail.com)

647-226-2302 voice & text

Year of Graduation: 2013

**McClounie, Liz**

Tottenham

ASL-English Interpreter

[lmossington@yahoo.ca](mailto:lmossington@yahoo.ca)

905-808-2304 voice & text

Year of Graduation: 2005

**McConnell, Dana**

Ajax

ASL-English Interpreter

[faces444@gmail.com](mailto:faces444@gmail.com)

647-302-5772 voice

Year of Graduation: 2001

**McKinley, Renee**

Kingston

ASL-English Interpreter

[reneemckinley@hotmail.com](mailto:reneemckinley@hotmail.com)

289-213-2926 voice & text

Year of Graduation: 1994

**McLaren, Janice**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[jemclaren@rogers.com](mailto:jemclaren@rogers.com)

613-761-6198 voice

Year of Graduation: 1996

**McMacken, Joanne**

Thunder Bay

ASL-English Interpreter

[jmcmacken@tbaytel.net](mailto:jmcmacken@tbaytel.net)

807-623-8885 voice

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **McMillan, Lesley**

Port Dover

ASL-English Interpreter

[sosinterpreter@gmail.com](mailto:sosinterpreter@gmail.com)

519-583-2936 voice

Year of Graduation: 2001

### **Messier, Glenda**

Oshawa

COI, ASL-English Interpreter

[gmessier@yahoo.com](mailto:gmessier@yahoo.com)

905-449-5085 voice

### **Mikhaylova, Viktoriya**

Toronto

Deaf Interpreter

[vmikhaylova25@gmail.com](mailto:vmikhaylova25@gmail.com)

647-535-7870 (text only)

### **Miller, Debby**

Kitchener

ASL-English Interpreter

[debbymiller55@gmail.com](mailto:debbymiller55@gmail.com)

519-239-9175 voice & text

Year of Graduation: 1993

### **Moore-Notley, Debbie**

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

[dmnterp@gmail.com](mailto:dmnterp@gmail.com)

905-347-0324 voice & text

Year of Graduation: 1992

### **Munro, Kathy**

Orillia

ASL-English Interpreter

[munro2000@rogers.com](mailto:munro2000@rogers.com)

705 325-1864 voice

Year of Graduation: 1976

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

**Murray (Watson), Kym**

Kingston

ASL-English Interpreter

[kwatson@chs.ca](mailto:kwatson@chs.ca)

613-544-1927 voice

Year of Graduation: 1995

**Muskat, Cindy**

Toronto

ASL-English Interpreter

[cmuskat@hotmail.com](mailto:cmuskat@hotmail.com)

416-886-3586 voice & text

Year of Graduation: 2006

**Nafshi, Shelly**

Toronto

ASL-English Interpreter

[snafshi@gmail.com](mailto:snafshi@gmail.com)

647-746-2313 voice & text

Year of Graduation: 2013

**Nancekivell, Brooke**

Montreal, QC

ASL-English Interpreter

[brooke.nancekivell@gmail.com](mailto:brooke.nancekivell@gmail.com)

Year of Graduation: 2017

**Neil, Staceyann**

Toronto

ASL-English Interpreter

[staceyannneil@gmail.com](mailto:staceyannneil@gmail.com)

647-609-0092 voice

Year of Graduation: 2014

**Nicholson, Jeanette**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jeanettenicholson4@gmail.com](mailto:jeanettenicholson4@gmail.com)

905-699-3744 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Nicholson, Wayne**

Toronto

Deaf Interpreter

[wnicholson@gmail.com](mailto:w Nicholson@gmail.com)

905-699-1028 text

**Null, Janet**

Kitchener

COI, ASL-English Interpreter

[jnull@eol.ca](mailto:jnull@eol.ca)

519-588-6855 voice & text

**O'Connell, Jamie**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jamieoconnell6@gmail.com](mailto:jamieoconnell6@gmail.com)

647-988-1366 voice & text

Year of Graduation: 2014

**O'Connor, Morgan**

Toronto, ON

ASL-English Interpreter

[mrgn.oconnor@gmail.com](mailto:mrgn.oconnor@gmail.com)

416-904-8020 (voice & text)

**O'Donnell, Kristi**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[odo\\_kristi@hotmail.com](mailto:odo_kristi@hotmail.com)

647-504-5374 voice

Year of Graduation: 2014

**Oneschuk, Melissa**

Windsor

ASL-English Interpreter

[aslmel@hotmail.com](mailto:aslmel@hotmail.com)

519-919-9114 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Heather O'Shea**

Whitby

ASL-English Interpreter

[interpreting@heatheroshea.com](mailto:interpreting@heatheroshea.com)

416-276-6331 voice

Year of Graduation: 2005



**Osler, Kim**

Toronto

ASL-English Interpreter

[kimosler@hotmail.com](mailto:kimosler@hotmail.com)

416-809-3160 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Packard (nee McInnis), Jamie**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[mcinnis.jamie@gmail.com](mailto:mcinnis.jamie@gmail.com)

613-619-5264 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Panchaud, Karen**

Waterloo

ASL-English Interpreter

[kpanchaud@yahoo.com](mailto:kpanchaud@yahoo.com)

519-741-6001 voice

Year of Graduation: 1999

**Papps, Renee**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[rtylerp78@gmail.com](mailto:rtylerp78@gmail.com)

905-978-1483 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Parberry, Bryan**

Toronto

ASL-English Interpreter

[bryan\\_par@hotmail.com](mailto:bryan_par@hotmail.com)

647-201-8259 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Park, Stacey**

Toronto

ASL-English Interpreter

[staceypark@hotmail.com](mailto:staceypark@hotmail.com)

416-333-8137 voice & text

Year of Graduation: 2014

**Parliament, Debbie**

London

ASL-English Interpreter

[d\\_parliament@yahoo.ca](mailto:d_parliament@yahoo.ca)

519-902-6015 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Parry, Samantha**

Toronto

ASL-English Interpreter

[s.c.parry1@gmail.com](mailto:s.c.parry1@gmail.com)

416-937-6356 voice

Year of Graduation: 2014

**Paveling, Emily**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[emilyapaveling@gmail.com](mailto:emilyapaveling@gmail.com)

647-224-1335 (voice & text)

**Petrilli, Jodi**

Burlington

ASL-English Interpreter

[jpetrilli71@hotmail.com](mailto:jpetrilli71@hotmail.com)

289-242-9796 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Pharand, Jean Luc**

Brampton

ASL-English Interpreter

[terp7719@gmail.com](mailto:terp7719@gmail.com)

647-261-3367 voice

Year of Graduation: 2001

**Pizzacalla, Roman**

Thorold

ASL-English Interpreter

[roman.pizzacalla@sympatico.ca](mailto:roman.pizzacalla@sympatico.ca)

905-227-3477 voice

Year of Graduation: 2003

**Place, Rosalind**

Belleville

ASL-English Interpreter

[rplace@chs.ca](mailto:rplace@chs.ca)

613-966-8995 voice

Year of Graduation: 1990

**Popkey, Jennifer**

Guelph

ASL-English Interpreter

[jpopkey@hotmail.com](mailto:jpopkey@hotmail.com)

226-979-7446 voice

Year of Graduation: 2001

**Porto, Melissa**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[messagemelissa@gmail.com](mailto:messagemelissa@gmail.com)

416-823-8179 voice & text

Year of Graduation: 2010

**Poudrier, Erin**

Dundas

ASL-English Interpreter

[erin.interpreter@gmail.com](mailto:erin.interpreter@gmail.com)

905-979-3467 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Power, Sean**

Caledon

COI, ASL-English Interpreter

[power.interpreting@gmail.com](mailto:power.interpreting@gmail.com)

647-299-1994 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Quenneville, Jennifer**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jenniferquenneville@gmail.com](mailto:jenniferquenneville@gmail.com)

416-885-9610 voice

Year of Graduation: 1991

**Quinlan, Marnie**

Innisfil

ASL-English Interpreter

[marnie.quinlan@rogers.com](mailto:marnie.quinlan@rogers.com)

705-718-5164 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Rabkin, Talia**

Toronto

ASL-English Interpreter

[taliarabkin@rogers.com](mailto:taliarabkin@rogers.com)

416-951-8677 voice

Year of Graduation: 2003

**Radosevic, Marko**

Toronto

ASL-English Interpreter

[marko.d.radosevic@gmail.com](mailto:marko.d.radosevic@gmail.com)

Year of Graduation: 2009

**Read, Justin**

London

ASL-English Interpreter

[justinaubreyread@gmail.com](mailto:justinaubreyread@gmail.com)

519-766-2366 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Reaume, Christie**

Windsor

ASL-English Interpreter

[christie.reaume@me.com](mailto:christie.reaume@me.com)

226-347-0741 voice

Year of Graduation: 2001

**Revell, Catriona**

Toronto

ASL-English Interpreter

[catrionarevell@gmail.com](mailto:catrionarevell@gmail.com)

416-737-3744 voice

Year of Graduation: 2011

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Reynolds, Rhondda**

Milton

COI, ASL-English Interpreter

[rareynolds164@gmail.com](mailto:rareynolds164@gmail.com)

905-875-3516 voice

Year of Graduation: 1992

### **Reynolds-Crick, Suzie**

Waterdown

ASL-English Interpreter

[sreynolds.crick@gmail.com](mailto:sreynolds.crick@gmail.com)

289-288-3119 voice

### **Richard, Jodie**

Brighton

ASL-English Interpreter

[jodierichard@hotmail.com](mailto:jodierichard@hotmail.com)

905-903-6167 voice

Year of Graduation: 2003

### **Richards-Drummond, Courtney**

Bath

ASL-English Interpreter

[aslinterpreter@rocketmail.com](mailto:aslinterpreter@rocketmail.com)

613-650-1926 voice & text

Year of Graduation: 2003

### **Ridgway, Melanie**

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

[melanie.ridgway3@gmail.com](mailto:melanie.ridgway3@gmail.com)

905-356-2727 voice

Year of Graduation: 2006

### **Roach, Lesley**

Hamilton

COI, ASL-English Interpreter

[lesleydroach@gmail.com](mailto:lesleydroach@gmail.com)

905-690-3671 voice

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

**Rodriguez, Maria Margarita**

Richmond Hill

ASL-English Interpreter

[margaritarod@hotmail.com](mailto:margaritarod@hotmail.com)

905-787-9750 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Rose, Mary Theresa**

Amherstburg

ASL-English Interpreter

[mrose18@cogeco.ca](mailto:mrose18@cogeco.ca)

519-736-8117 voice

**Routliff, Adele**

Hamilton

COI, ASL-English Interpreter

[adeleroutliff@gmail.com](mailto:adeleroutliff@gmail.com)

905 383-1552 voice

**Saikaley, Misty**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[mistykehrer@gmail.com](mailto:mistykehrer@gmail.com)

613-882-6080 voice & text

Year of Graduation: 2010

**Santo, Cindy**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[cindyvidechak@hotmail.com](mailto:cindyvidechak@hotmail.com)

416-659-5870 voice

Year of Graduation: 2001

**Saremi, Roya**

Oakville

ASL-English Interpreter

[roya.c.saremi@gmail.com](mailto:roya.c.saremi@gmail.com)

416-886-9611 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Sawchyn, Lesley**

Sault St. Marie

ASL-English Interpreter

[lsawchyn@chs.ca](mailto:lsawchyn@chs.ca)

705-971-3184 voice & text

Year of Graduation: 1993

**Schembri, Tina**

Milton

ASL-English Interpreter

[ts\\_inthr@yahoo.ca](mailto:ts_inthr@yahoo.ca)

905-878-5001 voice

Year of Graduation: 1990

**Schincariol, Penny**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[pennys@rogers.com](mailto:pennys@rogers.com)

905 699 7155 voice

Year of Graduation: 1983

**Schortemeyer, Paul**

Pickering

ASL-English Interpreter

[mail4lifesigns@yahoo.ca](mailto:mail4lifesigns@yahoo.ca)

416-629-6421 voice & text

Year of Graduation: 1992

**Schwetz, Shannon**

Dundas

ASL-English Interpreter

[shannon.k.rodgers@gmail.com](mailto:shannon.k.rodgers@gmail.com)

519-820-9000 voice & text

Year of Graduation: 2007

**Scully, Liz**

Montreal

COI, ASL-English Interpreter

[visual.language.services@gmail.com](mailto:visual.language.services@gmail.com)

514-481-2425 voice

Year of Graduation: 1981

**Settle, Judy**

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

[judy.settle@sliao.ca](mailto:judy.settle@sliao.ca)

613-864-7072 voice & text

Year of Graduation: 1980

**Shrestha, Bijaya**

Toronto

Deaf Interpreter

[bvbijayan@gmail.com](mailto:bvbijayan@gmail.com)

416-903-0367 text

**Shull, Chaya**

Toronto

ASL-English Interpreter

[chayaf82@yahoo.com](mailto:chayaf82@yahoo.com)

647-838-9729 voice

Year of Graduation: 2007

**Shultz, Christina**

Waterloo

ASL-English Interpreter

[ccmshultz@bell.net](mailto:ccmshultz@bell.net)

519-749-9088 voice

**Sinclair, Shelley**

London

ASL-English Interpreter

[ssinclair72@hotmail.com](mailto:ssinclair72@hotmail.com)

519-660-6887 voice

Year of Graduation: 1998

**Sinclair, Wanda**

Chelsea

ASL-English Interpreter

[wandainterpreter@gmail.com](mailto:wandainterpreter@gmail.com)

613-400-8180 voice

Year of Graduation: 2005



**Skrzyniak, Alex**

Barrie

ASL-English Interpreter

[alexskrz6@gmail.com](mailto:alexskrz6@gmail.com)

705-718 -1198 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Soos Anglin, Yolanda**

Barrie

ASL-English Interpreter

[ylkm@rogers.com](mailto:ylkm@rogers.com)

705-792-9370 voice

Year of Graduation: 1995

**Stanley, Alanna**

Toronto

ASL-English Interpreter

[alanna.m.stanley@gmail.com](mailto:alanna.m.stanley@gmail.com)

416-460-6404 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Storms, Terri**

Scarborough

ASL-English Interpreter

[tstorms@bell.net](mailto:tstorms@bell.net)

647-501-8374 voice & text

Year of Graduation: 2004

**Stuckless, Rebecca (Becky)**

LaSalle (Windsor)

COI, ASL-English Interpreter

[stucklessinterpreting@gmail.com](mailto:stucklessinterpreting@gmail.com)

519-818-3203 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Swanston, Cheryl**

Etobicoke

ASL-English Interpreter

[cherylswanston@rogers.com](mailto:cherylswanston@rogers.com)

416-953-2399 voice & text

Year of Graduation: 2003

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Sweers, Kelly**

Toronto

Deaf Interpreter

[kcsweers@rogers.com](mailto:kcsweers@rogers.com)

### **Szkaley, Paula**

Toronto

ASL-English Interpreter

[paula.szkaley@gmail.com](mailto:paula.szkaley@gmail.com)

416-602-3016 voice & text

Year of Graduation: 2011

### **Tait, Shannon**

Sault Ste.Marie

ASL-English Interpreter

[stait@hotmail.ca](mailto:stait@hotmail.ca)

705-575-2015 voice

Year of Graduation: 2001

### **Taylor, Jodi**

Toronto

ASL-English Interpreter

[joditaylor22@hotmail.com](mailto:joditaylor22@hotmail.com)

416-302-0001 voice & text

Year of Graduation: 2001

### **Thibert, Tammy**

Granton

ASL-English Interpreter

[asl\\_terp2001@hotmail.com](mailto:asl_terp2001@hotmail.com)

519-808-0848 voice

Year of Graduation: 2001

### **Thomas, Judith**

London

ASL-English Interpreter

[judethomas71@gmail.com](mailto:judethomas71@gmail.com)

519-859-3886 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Tipping, Erika**

Stirling

ASL-English Interpreter

[erika.tipping@gmail.com](mailto:erika.tipping@gmail.com)

613-848-3555 voice & text

Year of Graduation: 1990

**Tovell-Jamieson, Jennifer**

Grand Valley

ASL-English Interpreter

[jennifer.tovell@live.ca](mailto:jennifer.tovell@live.ca)

519-216-6859 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Turrin, Nancy**

Toronto

ASL-English Interpreter

[nancyturrin@gmail.com](mailto:nancyturrin@gmail.com)

416-484-7336 voice

Year of Graduation: 1991

**Tyne, Matthew**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[matthew\\_tyne@hotmail.com](mailto:matthew_tyne@hotmail.com)

613-863-2219 voice & text

Year of Graduation: 2016

**Upton, Ashley**

Kingston

ASL-English Interpreter

[ash.m.upton@gmail.com](mailto:ash.m.upton@gmail.com)

613-929-2081 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Vargo, Sarah**

Binbrook

ASL-English Interpreter

[sarah.vargo@hotmail.com](mailto:sarah.vargo@hotmail.com)

905-520-9297 voice & text

Year of Graduation: 2007

**Vert, Sheena**

Maple

ASL-English Interpreter

[psvert@rogers.com](mailto:psvert@rogers.com)

416-219-0797 voice & text

Year of Graduation: 1991

**Vissers, Rosalie**

Brantford

ASL-English Interpreter

[vissers.rosalie@gmail.com](mailto:vissers.rosalie@gmail.com)

519-756-5270 voice

Year of Graduation: 1984

**Wannam, Silvia**

Toronto

ASL-English Interpreter

[smwannam@gmail.com](mailto:smwannam@gmail.com)

416-564-4381 voice & text

Year of Graduation: 2013

**Warren, Amanda**

Toronto

ASL-English Interpreter

[amanda\\_warren01@hotmail.com](mailto:amanda_warren01@hotmail.com)

416-220-6631 voice

Year of Graduation: 2007

**Warren, Elizabeth**

Mississauga

COI, ASL-English Interpreter

[lizwarren4137@gmail.com](mailto:lizwarren4137@gmail.com)

289 232-7614 voice

Year of graduation: 2000

**Watson, Lisa**

Cobourg

ASL-English Interpreter

[lisaerinwatson@gmail.com](mailto:lisaerinwatson@gmail.com)

905-809-4689 voice & text

Year of Graduation: 2008

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Weingarten, Amanda**

Scarborough

ASL-English Interpreter

[amandawe@sympatico.ca](mailto:amandawe@sympatico.ca)

416-486-9974 voice

Year of Graduation: 2010

### **Wiesner, Karen**

Oakville

ASL-English Interpreter

[karenwiesner@sympatico.ca](mailto:karenwiesner@sympatico.ca)

905-301-2360 voice

Year of Graduation: 2002

### **Wilson, Christine**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[wilsonchristine@rogers.com](mailto:wilsonchristine@rogers.com)

613-235-3079 voice

### **Zaiser, Mary**

Toronto

ASL-English Interpreter

[mary.zaiser@gmail.com](mailto:mary.zaiser@gmail.com)

416-220-2422 voice & text

Year of Graduation: 2004

### **Zehr, Peggy**

Kitchener

ASL-English Interpreter

[pannz@rogers.com](mailto:pannz@rogers.com)

226-748-4608 voice & text

Year of Graduation: 1995